

**Do, 19.03.2026**

**Fr, 20.03.2026**

**Sa, 21.03.2026**

**So, 22.03.2026**

**12:45 Uhr**

Eröffnung und Vorstellung des Programms  
Marieke Heimburger, VdÜ  
Olga Radetzkaja, DÜF  
Bettina Bach, Forum Übersetzen

**13–14 Uhr**

Vorstellung der Nominierten für den Preis  
der Leipziger Buchmesse (Übersetzung)  
Moderation: ZITA BEREUTER  
und THOMAS HUMMITZSCH  
(Mitglieder der Jury)

**14–15 Uhr**

Poesie mit Poesie übersetzen:  
Übersetzungen, Nachdichtungen,  
Lyriktransfer – wie Gedichte die Sprache  
wechseln  
mit AMALIJA MAČEK,  
AURELIE MAURIN  
und MATTHIAS GÖRITZ  
Moderation: TIM HOLLAND  
(Kooperation mit Slowenischer  
Buchagentur JAK)

**15–16 Uhr**

Frisch aus dem Französischen  
Verleihung des Prix PREMIERE #6  
Gespräch mit den Preisträger·innen  
Moderation: THORSTEN DÖNGES  
(Kooperation mit Institut français)

**16–17 Uhr**

Übersetzerinnen als Verlegerinnen –  
zwischen Vision und Praxis  
mit Jeannette Bauroth  
und Veronika Siska  
Moderation: Maria Meinel

**11–12 Uhr**

Teilnehmende des Internationalen Treffens von Übersetzer·innen  
deutschsprachiger Literatur im Gespräch mit JÜRGEN JAKOB BECKER  
Veranstalter: Literarisches Colloquium Berlin und TOLEDO (Kooperation  
mit Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia, Goethe-Institut und S. Fischer  
Stiftung)

**12–13 Uhr**

Preiswürdig? Wünsche an eine fundierte Übersetzungskritik  
mit KRISTINA KALLERT und KAREN NÖLLE  
Moderation: PATRICIA KLOBUSICZKY  
(Kooperation mit Weltlesebühne e.V.)

**13–14 Uhr**

Politische Schichten sichten. Vom feinen Gewebe übersetzerischer Ethik  
mit LARISSA BENDER und SARAH RAUCHFUSS  
Moderation: MARIA HUMMITZSCH  
(Kooperation mit Weiter Schreiben)

**14–15 Uhr**

Klassikerinnen in Randzonen: Zwei Autorinnen zwischen Feminismus und  
Patriarchat  
MIT MARIA WEISSENBOCK und ESTHER KINSKY  
Moderation: JESSICA BEER

**15–16 Uhr**

Überraschungsgast (mit Krone) – Lesung und Gespräch mit dem/der  
Preisträger·in der Sparte Übersetzung  
Moderation: SABINE BAUMANN

**16–17:30 Uhr**

Feierliche Verleihung der REBEKKA 2026 durch den Freundeskreis  
zur Förderung literarischer und wissenschaftlicher Übersetzungen e.V.  
Preisträgerin: SILVIA MORAWETZ

**18 Uhr**

Übersetzungsempfang  
Ort: FELIX im Staycity Leipzig (Anmeldung erforderlich)

**11–12 Uhr**

Young, Jünger, Le plus jeune –  
Übersetzen von Kinder- und Jugendliteratur  
mit Nadine Püschele  
und KAROLIN VISENEBER  
Moderation: DINA NETZ  
(Kooperation mit Deutscher Übersetzerfonds)

**12–13 Uhr**

Die unsichtbaren Dritten: Übersetzen für die  
Filmsynchronisation  
mit ANDREA KIRCHHARTZ  
und ÄNNE TRÖSTER,  
Moderation: Stefanie Ochel

**13–14 Uhr**

Zu guter Erst die Weberin – *Finnegans Wake*  
von James Joyce, übersetzt in Text und Stoff  
mit ULRICH BLUMENBACH  
und Sibylle Brändli Blumenbach

**14–15 Uhr**

Übersetzte Vielstimmigkeit:  
Text- und Soundcollagen in der Ausbildung des  
übersetzerischen Nachwuchses  
mit SUSA WOLFRUM und ANDREAS JANDL  
Moderation: FRANZISKA MUCHE

**15–16 Uhr**

Grenzgänge – Der literarische Osten im  
englischsprachigen Raum  
mit LUCY JONES und DAVID BURNETT  
Moderation: ALEXANDER SUCKEL  
(Kooperation mit TOLEDO)

**16–17 Uhr**

Diskriminierungskritisch Über\_setzen –  
Möglichkeiten und Herausforderungen  
mit Yezenia León Mezu  
und FRIEDERIKE HOFERT  
Moderation: MIAÏNA RAZAKAMANANTSOA

**12–13 Uhr**

Live: Der Sachbuch-Podcast  
„Table of Content“  
Wirtschaft, Wildnis, Weltge-  
schichte – Herausforderung  
Sachbuchübersetzen  
CHRISTOF BLOME im  
Gespräch mit KATRIN HARLASS

**13–14 Uhr**

Künstliche Intelligenz: Zukunft  
der Manga-Übersetzung oder  
falsches Versprechen?  
mit MIRYLL IHRENS  
und TONY TOSHIMITSU TRAN

Moderation:  
HENNING BOCHERT  
(Kooperation mit Weltlesebühne  
e.V.)

Forum Übersetzen goes  
Mangahalle.  
Diese Veranstaltung findet auf  
dem Schwarzen Sofa statt!